

December 15, 2008

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.7, No.7 (2008)

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

第7回インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティションに参加していただき、有難うございました。

皆さんが熱心に参加して下さったことで、成功裏に終わることができたのではないかと思います。色々ご協力を頂き、有難うございました。

各大学での準備の日々や2日間の大会を通じ、皆さんが何か貴重なものを得て下さったとしたら幸いです。

We appreciate your participation in the 7th Intercollegiate Negotiation Competition. The committee believes that the Competition succeeded thanks to your great effort and enthusiasm. Thank you very much for your kind cooperation.

We hope that everyone who attended the competition and worked hard in the preparation period came away with something special for your efforts.

1. 最終順位 (Final Ranking)

優勝(Winner)	東京大学 (The University of Tokyo)
2位	一橋大学 (Hitotsubashi University)
3位	京都大学 (Kyoto University)
4位	早稲田大学 (Waseda University)
5位	上智大学 (Sophia University)

2. 審査結果について (Evaluation Results)

審査結果の概要は次の通りです。本コンペティションでは採点結果の詳細は公表していません。各ラウンドでの講評や、懇親会、ランチ・タイム、閉会式等での審査員からのフィードバックや指導教員からのアドバイスを大切にしていきたいと考えています。A summary of the evaluation results is as follows. We will not disclose the details of the evaluation by judges. We hope that you learned a lot from judges' comments in each round and feed back at the welcome party, lunch time and closing ceremony as well as advices your instructors.

*コンペティションの審査は、パネルの3人の審査員が各々50点満点で各ラウンドを審査します(各ラウンド合計150点)。各審査員には、各審査項目について、チーム構成を考慮し、「通常期待するレベル」の場合には3点として審査をするよう依頼しています。なお、審査員の事前の打合せでは、通常の学生ではなく、2ヶ月間熱心に準備して本コンペティションに参加している学生に対して通常期待するレベルを3とするように重ねて依頼しています。各大学の点数は参加チームの得点を平均して求めています。In the panel of three judges, each judge can allot up to 50 points (total of 150 points for each Round). In a scale of 1~5,

Judges are requested to give 3 points for each evaluation item when the team's performance meets the judge's expectation for a team, taking into consideration the composition of the team. In the judges meeting, the Committee stressed that this expectation must not be for normal students, but for students who prepared eagerly for two months. The points for each university are based on the average number of points of each team from the university.

	Round A	Round B
平均点 (Average)	9 6 . 9 2	9 6 . 3 3
最高点 (Highest Score)	1 2 1	1 1 5
最低点 (Lowest Score)	7 8	7 6 . 5
入賞校の平均点(Average of the universities ranked in top 5)	1 0 5 . 8 6	1 0 0 . 9 7
6位から10位の大学の平均点 (Average of the universities ranked 6-10)	9 5 . 2 8	9 8 . 6 8
11位から16位の大学の平均点 (Average of the universities ranked 11-16)	9 1 . 0 6	8 9 . 9 9

審査員による審査結果は確かに重要ですが、一つの評価に過ぎません。また審査員による見方の違いが存在することも事実です。

皆さんには、点数化された審査結果や個別の講評内容に過度に拘るのではなく、準備の過程から本番にいたるまでの期間に皆さんが実感されたことを大事にして欲しいと考えています。

Although the evaluation by the judges is important, this is nothing more than just one evaluation. Also, judges may have different views. What is truly important is, not the scores or details of comments, but what you felt and attained throughout the preparation period and the competition

3. アンケート結果(Questionnaire Results)

アンケートにご協力頂き有難うございました。227名の方からご回答を頂きました。頂いたご意見は今後のコンペティションの改善に役立てて参りたいと思います。多くの皆さんに参加してよかったと思っただけの大会となったのは、皆さんが熱心に取り組んでくださった結果であると思います。Thank you very much for your cooperation to the questionnaire at the closing ceremony. We got 227 answers. We will use your comments to improve the competition. We believe that your passion and enthusiasm towards this competition is what made it successful, and satisfying to compete in.

アンケート結果は現在集計中で、集計作業が終わった時点でホームページを通じて集計結果の概要をお伝えしたいと考えていますが、「本コンペティションに参加してよかったと思いますか？」という問いに対しては、次のような回答を頂戴しました。

1. とてもよかった	1 7 3名 (7 6%)
2. よかった	4 3名 (1 9%)
3. まあまあ	6名 (3%)
4. あまりよくなかった	2名 (1%)
5. 参加しないほうがよかった	2名 (1%)

We are in the process of calculating your answers for the questionnaires, and once finished we

will publish the results on the website. The result to the question, “Are you happy to have participated in the Competition?” was as follows:

1. Yes, I'm very much glad to have participated: 173(76%)
2. Yes, I am glad to have participated: 43 (19%)
3. So and so: 6(3%)
4. Not sure if I am glad: 2 (1%)
5. No, I'm not: 2 (1%)

4. 忘れ物 (Lost items)

毛糸のマフラー、眼鏡（茶色のふち）、白いシャツ(胸に Milwaukee)、白い帽子等をお預かりしています。お心当たりの方は運営委員会にご連絡ください。We have a woolen scarf, glasses (brown frame), a white shirt (printed Milwaukee), a white hat. If you are missing either of these please contact the committee.

5. 参加証(Certificate)

閉会式でお渡しした参加証の表記が第6回大会となっております。大変申し訳ございません。近日中に修正したものを各大学の先生方にお送りいたします。

We are very sorry that there was a mistake in the certificate given to the participants at the closing ceremony. It says 6th competition, not 7th competition. We will send the correct one to your advisors soon.

6. DVD

今年も例年同様、本大会のスポンサーである住友グループ広報委員会様のご厚意で、参加者の皆様には本大会の様子を記録したDVDが贈られます。お届けできるのは3月中旬ごろになると思います。各大学の指導教員の先生にお送りしますので、今大会の記念として大切にしてください。

Our main sponsor, Sumitomo Group Public Affairs Committee has kindly offered to give a DVD, which records the 7th competition in a 30-40 minutes movie with photos, to all the participants. We will send the DVDs to your advisors in the middle of March.

以 上